

Gourmet Map of Beijing

双语版 *Bilingual version*

北京 美食 地图

〈最新版〉

青 岛 出 版 社

Qingdao Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

北京美食地图: 英汉对照 / 《美食搜索大行动》节目组编. 徐立乐 等译

—青岛: 青岛出版社, 2008.7

ISBN 978-7-5436-4817-3

I.北... II.闫... III.餐厅—简介—北京市—英、汉 IV.FT719.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第077187号

总 策 划 闫 冲

策 划 宋 辉 张 红

美食顾问 朱诚浩

技术支持 《美食搜索大行动》节目组(大众点评网) 《可爱厨娘》节目组
《综艺食8街》节目组

电视支持 天津卫视

网络支持 新浪美食  新浪美食
eat.sina.com.cn

宣传支持 新浪读书  新浪读书
book.sina.com.cn

书 名 北京美食地图

组织编写 《美食搜索大行动》节目组

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市徐州路77号(266071)

邮购电话 0532-80998664

责任编辑 周鸿媛 程兆军

特约编辑 王献利 石 璐

英文翻译 徐立乐 解希玲 杨 茗

装帧设计 付 东

照 排 青岛艺鑫制版有限公司

印 刷 青岛海尔丰彩印刷有限公司

出版日期 2008年7月第1版 2008年7月第1次印刷

开 本 32开(889×1194毫米)

印 张 12.5

字 数 500千

书 号 ISBN 978-7-5436-4817-3

定 价 45.00元

盗版监督电话 0532-80998671

(青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社印刷处调换。电话: 0532-80998826)

本书建议陈列类别: 地图类 美食类



即将出版的美食系列图书：

《明星美食档案》
 《北京美食TOP100》
 《可爱厨娘》系列菜谱
 商务合作：闫冲 13552111696
 E-mail: yc1099@126.com

北京美食地图

双语版

Gourmet Map of Beijing
Bilingual Version



青岛出版社

Qingdao Publishing House

分享 2008

2008，世界的目光聚焦到中国，聚焦到北京。

2008，我们用什么迎接四海宾朋？

北京，不仅有举世瞩目的奥运会，

北京，还有热情友好的百姓，

北京，还有现代前沿的经济和科技，

北京，还有青山秀水和名胜古迹，

.....

北京，更有汇聚九州精粹的美食！

2008，是世界了解中国的一次机遇，

也是让世界人民分享中国美食和美食文化的盛宴。

其实，就在我你身边，

竟然还有那么多美食未曾谋面，

当我们要和亲朋共享进餐的快乐时，

居然还有些迷茫和踌躇，

当我们想以美食奖励自己的时候，

是否能找到新奇的惊喜？

北京美食地图，

搜遍北京美食，中英双语对照，

让你我，让全国、全世界的朋友，

一起了解北京美食，

一起分享美食带给我们的快乐、亲情、友情……

一起体味北京美食凝聚的中华美食文化！

爱生活，从美食开始！

Share 2008

2008, the eyes of the world are upon Beijing, China.

2008, what can we do for the guests from all over the world?

There are not only Olympic Games in Beijing,

There are friendly people;

There are advanced technology and developing economy;

There are beautiful views and many places of interest;

.....

There is plenty of delicious food from all over China!

2008 is an opportunity for the world to know China, also a dinner party for all the guests to taste Chinese food culture.

In fact, there are many foods we have not tasted, sometimes we are confusing with choosing a place for dinner.

Can we have a surprise when we are going to please ourselves?

This book selected all the delicious food in Beijing

To help all the guests to know Beijing, to taste the food, to share the happiness, to taste the culture of China.

Enjoy your life, start from your food !

编者的话

《北京美食地图》由深受全国广大电视观众喜爱的综艺美食节目——天津卫视《综艺食8街》中的特别节目《美食搜索大行动》倾情推出，得到了新浪美食频道、新浪读书频道、大众点评网等网络媒体的大力支持。

经过半年紧张的筹备、搜集、整理、编辑工作，我们推出了这本汇集数千家北京各类美食机构的查询型手册。本书共分5大版块，现将其使用和查询方法介绍如下：

第一部分：单店推荐。推荐了北京最具有代表性的美食餐馆，包括北京老字号饭庄、老字号小吃、新锐美食、异域风情、茶道、咖啡、酒吧和高档酒店八大类。如果您是前往北京出差、旅游的国内外游客，对北京的美食不太了解，您可以首先考虑我们为您推荐的一些餐馆。

由于餐馆数目太多，为了方便您的查询，我们特意设置了“主目录”和“快速通道”相结合的查询方法。您在主目录页查询到相关类别的页码后，翻到这一页还能通过“快速通道”迅速查到您感兴趣的餐馆。

1 单店推荐 Restaurant Guide	
12	老字号饭庄 Chinese Old Brand Restaurant
38	老字号小吃 Chinese Old Brand Snack
52	新锐美食 Fashion Cuisine
76	异域风情 Foreign Cuisine
86	茶道 Tea Culture
94	咖啡 Coffee
102	酒吧 Bar
110	高档酒店 Luxury Hotel

主目录

[illegible]

快速通道

第二部分：美食阵地。在北京的一些区域里，林林总总的餐馆星罗棋布，我们称这些区域为“美食阵地”。在这些地方，相信您一定可以轻松找到心仪的餐馆。

第三部分：美食搜索。这部分可以帮您快速查询到就近的餐馆。例如，您现在在宣武区，您希望就近吃川菜，那么就可以在第三部分主目录的宣武区中查询到川菜所在的页码，然后再到相应页去查找离您最近的川菜馆。

第四部分：旅游购物。本版块主要为外地前往北京的游客提供服务，介绍北京最值得游览的10处景观和最适宜购物的10处商铺。

第五部分：提供北京市常用电话号码查询。

特别提醒：对于没有列出电话的餐馆，读者均可以拨打免费电话400-716-1717进行咨询或订餐，还有机会获赠意外的美食、购物优惠券哦！

最后，由于各种原因，各餐馆、酒店的信息可能出现变动，欢迎各商铺和读者及时与我们联系，以便日后改版修订。

联系电话: 010-68701505 13552111696 联系人: 闫冲

编者

INTRODUCTION

Gourmet Map of Beijing is launched by the most famous food program—"Delicious Searching Action" of "Zong Yi Shi 8 Jie" of Tianjin Satellite TV, and gets strong support from Sina Food Channel, Sina Reading Channel, the Public Comments Network, etc.

After six months' preparation, collection, organization, edition, this book becomes an inquiring manual including five sections:

The first section: Restaurant Guide. We recommend the most representative restaurants in Beijing, such as Beijing old brand restaurants, Beijing old brand snacks, fashion cuisine, foreign cuisine, teahouses, cafes, bars and luxury hotels. You can consider our recommendations if you have a business trip or go sightseeing for the first time in Beijing. In this section, the introduction of these representative restaurants is detailed, including their cultural background, characteristics, special dishes, consumption levels, address, telephone numbers and other general information.

Referring method: turn to the page by getting the page number of the relevant categories in the main catalog, or you can find the page number by Quick Access.

The second section: Cuisine Districts. In Beijing, there are many regions gathering all kinds of restaurants. This part introduces 12 best cuisine districts in Beijing which attract large numbers of local and foreign people every day.

The third section: Cuisine Searching. This part can tell you the right restaurant you need. For example, if you are in Xuanwu District, and you want to eat Sichuan dishes, what you need to do is to get the Sichuan dishes page number from the main directory, and then you can find the nearest restaurant.

The fourth section: Tourism & Shopping. This section introduces the best scenic spots and shopping places for tourists.

The fifth section: Useful Telephone Numbers in Beijing. You can call the free line 400-716-1717 for more information.

目录 Contents

1

单店推荐

Restaurant Guide

- 12 老字号饭庄
Chinese Old Brand Restaurant
- 38 老字号小吃
Chinese Old Brand Snack
- 52 新锐美食 Fashion Cuisine
- 76 异域风情 Foreign Cuisine
- 86 茶道 Tea Culture
- 94 咖啡 Coffee
- 102 酒吧 Bar
- 110 高档酒店 Luxury Hotel



2

美食阵地

Cuisine Districts

- 156 虹鳟鱼一条沟美食阵地
Rainbow Trout Tourist Cuisine District
- 158 西直门美食阵地
Xizhimen Cuisine District

- 160 方庄美食阵地
Fangzhuang Cuisine District
- 162 后海美食阵地
Houhai Cuisine District
- 164 东直门美食阵地
Dongzhimen Cuisine District
- 166 三元桥美食阵地
Sanyuan Bridge Cuisine District
- 168 望京美食阵地
Wangjing Cuisine District
- 170 复兴门 - 航天桥美食阵地
Fuxingmen-Hangtian Bridge Cuisine District
- 172 广安门美食阵地
Guang'anmen Cuisine District
- 174 国贸 - 建国门美食阵地
Guomao-Jianguomen Cuisine District
- 176 中关村美食阵地
Zhongguancun Cuisine District
- 178 亚运村美食阵地
Yayuncun Cuisine District

3

美食搜索

Cuisine Searching

宣武区 Xuanwu District

- 182 北京菜 Beijing Cuisine
- 183 川菜 Sichuan Cuisine
- 185 东北菜 Dongbei Cuisine
- 187 江浙菜 Jiangzhe Cuisine

- 188 鲁菜 Lu Cuisine
 189 西北菜 Northwest Cuisine
 190 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
 192 粤菜 Cantonese Cuisine
 194 云贵菜 Yungui Cuisine
 195 清真菜 Halal Cuisine
 197 火锅 Hot Pot
 200 小吃 Snack
 202 素菜 Vegetable Dishes
 203 日韩料理
 Japanese and South Korean Restaurant
 204 西餐 Western Food



西城区 Xicheng District

- 206 北京菜 Beijing Cuisine
 216 川菜 Sichuan Cuisine
 223 东北菜 Dongbei Cuisine
 226 江浙菜 Jiangzhe Cuisine
 229 鲁菜 Lu Cuisine
 230 西北菜 Northwest Cuisine
 231 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
 236 粤菜 Cantonese Cuisine
 240 云贵菜 Yungui Cuisine
 242 清真菜 Halal Cuisine
 243 火锅 Hot Pot
 246 小吃 Snack
 248 素菜 Vegetable Dishes
 248 东南亚菜 Southeast Asia Cuisine

- 249 日韩料理
 Japanese and South Korean Restaurant
 250 西餐 Western Food

石景山区 Shijingshan District

- 253 北京菜 Beijing Cuisine
 255 川菜 Sichuan Cuisine
 256 东北菜 Dongbei Cuisine
 257 鲁菜 Lu Cuisine
 258 西北菜 Northwest Cuisine
 259 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
 259 粤菜 Cantonese Cuisine
 260 云贵菜 Yungui Cuisine
 261 清真菜 Halal Cuisine
 262 火锅 Hot Pot
 265 小吃 Snack
 267 素菜 Vegetable Dishes
 267 日韩料理
 Japanese and South Korean Restaurant
 268 西餐 Western Food

海淀区 Haidian District

- 269 北京菜 Beijing Cuisine
 270 川菜 Sichuan Cuisine
 271 东北菜 Dongbei Cuisine
 273 江浙菜 Jiangzhe Cuisine
 274 鲁菜 Lu Cuisine
 275 西北菜 Northwest Cuisine
 277 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
 278 粤菜 Cantonese Cuisine
 279 云贵菜 Yungui Cuisine
 281 清真菜 Halal Cuisine
 282 火锅 Hot Pot
 284 小吃 Snack



- 286 素菜 Vegetable Dishes
287 东南亚菜 Southeast Asia Cuisine
288 日韩料理
Japanese and South Korean Restaurant
290 西餐 Western Food

丰台区 Fengtai District

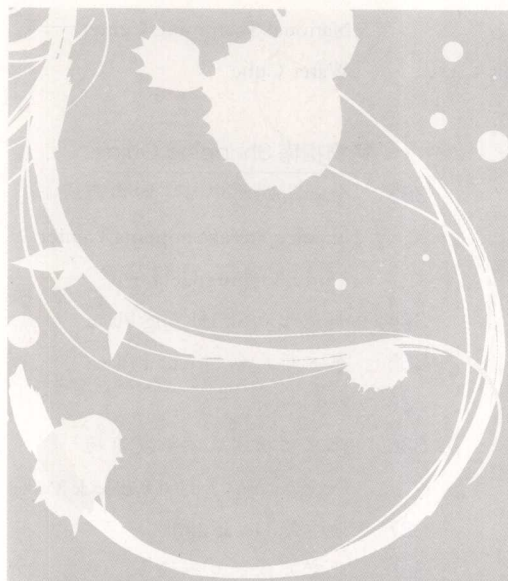
- 293 北京菜 Beijing Cuisine
294 川菜 Sichuan Cuisine
295 东北菜 Dongbei Cuisine
297 江浙菜 Jiangzhe Cuisine
299 鲁菜 Lu Cuisine
300 西北菜 Northwest Cuisine
301 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
303 粤菜 Cantonese Cuisine
305 云贵菜 Yungui Cuisine
305 清真菜 Halal Cuisine
307 火锅 Hot Pot
309 小吃 Snack
312 素菜 Vegetable Dishes
312 东南亚菜 Southeast Asia Cuisine
312 日韩料理
Japanese and South Korean Restaurant
314 西餐 Western Food

东城区 Dongcheng District

- 317 北京菜 Beijing Cuisine
318 川菜 Sichuan Cuisine
319 东北菜 Dongbei Cuisine
321 江浙菜 Jiangzhe Cuisine
323 鲁菜 Lu Cuisine
324 西北菜 Northwest Cuisine
325 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
326 粤菜 Cantonese Cuisine
327 云贵菜 Yungui Cuisine
329 清真菜 Halal Cuisine
330 火锅 Hot Pot
332 小吃 Snack
334 素菜 Vegetable Dishes
335 东南亚菜 Southeast Asia Cuisine
335 日韩料理
Japanese and South Korean Restaurant
337 西餐 Western Food

崇文区 Chongwen District

- 339 北京菜 Beijing Cuisine
341 川菜 Sichuan Cuisine
343 东北菜 Dongbei Cuisine
344 江浙菜 Jiangzhe Cuisine
345 鲁菜 Lu Cuisine
346 西北菜 Northwest Cuisine
346 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
347 粤菜 Cantonese Cuisine
349 云贵菜 Yungui Cuisine
349 清真菜 Halal Cuisine
351 火锅 Hot Pot
354 小吃 Snack
356 素菜 Vegetable Dishes
356 东南亚菜 Southeast Asia Cuisine



RESTAURANT GUIDE

- 356 日韩料理
Japanese and South Korean Restaurant
- 357 西餐 Western Food

朝阳区 Chaoyang District

- 358 北京菜 Beijing Cuisine
- 359 川菜 Sichuan Cuisine
- 361 江浙菜 Jiangzhe Cuisine
- 363 湘皖菜 Xiangwan Cuisine
- 365 粤菜 Cantonese Cuisine
- 366 云贵菜 Yungui Cuisine

4

旅游购物

Tourism & Shopping

旅游景点 Scenic Spots

- 371 故宫 Imperial Palace
- 372 八达岭长城 Badaling Great Wall
- 373 颐和园 Summer Palace
- 374 后海 Hou Hai
- 375 圆明园 Yuanming Yuan
- 376 雍和宫 Yonghe Gong (Lama Temple)
- 377 卢沟桥 Lugou Bridge
- 378 景山公园 Jingshan Park
- 379 天坛 Temple of Heaven
- 380 国家体育场——“鸟巢”
National Stadium —— Bird's Nest
- 381 国家游泳中心——“水立方”

National Swimming Center ——
Water Cube

购物指南 Shopping Guide

- 383 金融街购物中心（四季商城）
Finance Street Shopping Center
(Siji Shopping Center)
- 384 新光天地 Shin Kong Place
- 385 东方新天地 Oriental Plaza
- 386 7-Eleven
- 386 北京动物园服装批发市场
Dongwuyuan Clothing Wholesale Market
- 387 迪卡侬 Decathlon
- 388 北京天意批发市场
Tianyi Wholesale Market
- 389 三联韬奋图书中心（三联书店）
——生活·图书·新知
SDX Joint Publishing Company
- 390 沃尔玛山姆会员店
Wal-Mart Sam's Club
- 391 宜家家具 IKEA ——更美好的日常生活
IKEA —— For a Better Daily Life

5

北京市常用电话号码 Useful Telephone Numbers in Beijing



单店
推荐



老字号饭庄

Chinese Old Brand Restaurant

快速通道

Quick Access

仿膳 Fangshan Restaurant	13
全聚德 Quanjude Beijing Roast Duck	14
东来顺饭庄 Donglaishun Restaurant	16
丰泽园 Fengzeyuan Restaurant	18
砂锅居 Shaguoju Restaurant	19
烤肉季 Kaorouji Barbecue Restaurant	20
便宜坊 Bianyifang Roast Duck	22
四川饭店 Sichuan Restaurant	24
都一处 Duyichu Shaomai Restaurant	25
晋阳饭庄 Jinyang Restaurant	26
淮扬春 Huaiyangchun Restaurant	27
功德林 Gongdelin Restaurant	28
马凯餐厅 Makai Restaurant	29
起士林 Kiessling Restaurant	30
莫斯科餐厅 Moscow Restaurant	31
来今雨轩 Laijinyuxuan Restaurant	32
西来顺 Xilaishun Restaurant	32
同春园 Tongchunyuan Restaurant	33
曲园酒家 Quyuan Restaurant	33
同和居 Tongheju Restaurant	34
正阳楼 Zhengyanglou Restaurant	34
全素斋 Quansuzhai Restaurant	35
又一顺 Youyishun Restaurant	35
烤肉苑 Kaorouyuan Restaurant	36
鸿宾楼 Hongbinlou Restaurant	36
老舍茶馆 (前门楼子下的大碗茶)	
Laoshe Teahouse	37



仿膳

仿膳饭庄坐落于旧时的皇家园林——北海公园内，是京城最正宗的宫廷宴餐厅。“膳”是旧时皇家餐宴的专称，“仿膳”就成了现在普通百姓品尝皇家盛宴的地方。进得店门，最先看到的就是这里金碧辉煌的皇家气势。这里的每道菜式无不精致华丽，吃起来也是口感细腻，唇齿留香。特色小点心：豌豆黄、芸豆卷、小窝头。

地址：北京西城区景山西街北海公园东门内 电话：010-64042573 64011889

营业时间：10:00-22:00

可用信用卡：银联 人均消费：200元

Fangshan Restaurant

Fangshan Restaurant is an imperial cuisine restaurant located in Beihai Park. It offers the best imperial court dishes in Beijing — dishes and pastries based on recipes from the imperial kitchens. Fangshan Restaurant is the most orthodox restaurant of royal court. “Shan” means food, and it's a particular name of the royal dinner in the past. “Fangshan” means imitation of royal food, and now common people can taste royal dinner here. When you enter the restaurant, you will feel the splendid and magnificent momentum. Each dish here is gorgeous, and has a delicious taste.

Special snacks: Sweet Pea Puree, Kidney Bean Roll, Royal Wotou (Steamed Corn Bun)

Add: in the east gate of Beihai Park, Jingshan West Street, Xicheng District, Beijing

Tel: 010-64042573 64011889 Business hours: 10:00-22:00

Credit card: Union Pay

Per capita spending: 200 RMB



提起北京烤鸭，恐怕没有人不知道全聚德烤鸭店。这家老店不仅是京城的老字号，而且已经成为蜚声海外、享誉世界的金字招牌。在北京，全聚德共有 17 家分店，但其中最负盛名、规模最大的则是位于和平门的分店。全聚德烤鸭采用的是挂炉式烤制方法，而用来烤制鸭子的木料则是以果木为主。据说这样烤出来的鸭子才能外脆里嫩，且吃起来满口余香。

营业时间：10:00-22:00 可用信用卡：银联
人均消费：150 元

Quanjude Beijing Roast Duck

When we talk about Roast Duck in Beijing, it's sure that everyone knows Quanjude Beijing Roast Duck. It is a famous, well-established restaurant. In the past century, Quanjude has experienced sound development by itself. It is said that he who has not visited Beijing cannot say that he has been to China and he who has been to Beijing must not leave without eating Roast Duck. Tourists rarely leave Beijing without tasting authentic Beijing Roast Duck. Quanjude Roast Duck has 17 branches in Beijing. Branch of Hepingmen (Big Duck) is the most famous branch with the longest history. Quanjude Roast Duck is hung in the oven and roasted by fruit-wood. It takes about 45 minutes for the duck to be done. The duck is characteristic with crispy skin, tender meat and the fragrance.

Business hours: 10:00-22:00 Credit card: Union Pay
Per capita spending: 150 RMB

和平门店

地址：北京宣武区前门西大街 14 号楼
电话：010-63023062

Hepingmen branch

Address: Building 14, Qianmen West Street,
Xuanwu District, Beijing
Tel: 010-63023062

前门店

地址：北京市崇文区前门大街 32 号
电话：010-65112418

Qianmen branch

Add: 32 Qianmen Street, Chongwen District,
Beijing
Tel: 010-65112418

鸿坤店

地址：北京宣武区广安路 1 号(马连道)
电话：010-63289868 63285756

Hongkun branch

Add: 1 Guang'an Road, Xuanwu District, Beijing
Tel: 010-63289868 63285756